



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0167

Domenica 31.03.2002

Sommario:

◆ AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

◆ AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 62 lingue:

● AUGURI DEL SANTO PADRE

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

in italiano:

Buona Pasqua a voi, uomini e donne d'Italia! Seguendo la scia luminosa dei Santi che hanno segnato la vostra secolare storia, continuate ad operare con coraggio al servizio della vita, della famiglia e della pace. Con l'apporto responsabile di ciascuno, è possibile costruire un Paese sempre più saldamente ancorato ai grandi valori che stanno alla base della cultura, dell'arte e della tradizione religiosa fiorita in questa nobile Terra. L'Italia potrà così conoscere un futuro di fattiva collaborazione e di fraterna intesa, ricco di speranza specialmente per le giovani generazioni. Con questi sentimenti invoco su tutta l'amata Nazione italiana la Benedizione del Signore Risorto.

in francese:

Le Christ est ressuscité. Sainte fête de Pâques ! Que pour vous ce mystère soit source de bonheur et de paix profonde !

in inglese:

May the grace and joy of the Risen Christ be with you all!

in tedesco:

Euch allen ein gesegnetes und frohes Osterfest! Der Friede und die Freude des auferstandenen Herrn sei mit Euch!

in spagnolo:

Os deseo a todos una buena y feliz fiesta de Pascua, con la paz y la alegría, la esperanza y el amor de Jesucristo Resucitado!

in portoghese:

Uma Páscoa feliz com Cristo Ressuscitado!

in neerlandese:

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer!

Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jaar de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

in lussemburghese:

Frou a geseent Ouschteren.

in greco:

Χριστός ἀνέστη

in albanese:

Për shumë wjet Pashkët.

in romeno:

Cristos a înviat.

in ungherese:

Krisztus feltamadott, Alleluja.

in ceco:

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vám.

in slovacco:

Milostiplné a radostné veľkonočné sviatky.

in croato:

Sretan Uskrs.

in sloveno:

Blagoslovljene velikonočne praznike.

in serbo:

Христос васкрсе!

in serbo-lusazio:

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

in bulgaro:

Христос възкресе
наистина възкресе

in macedone:

Нека вн се срекни Велнгденските празници!
Христос Воскресна!

in bielorusso:

Darahíja Bielarúsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

in russo:

Сердечно поздравляю всех
со светлым праздником
Воскресения Христова.
Христос Воскресе!

in mongolo:

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЗНД ХУРГЗЕ!

in ucraino:

Христос Воскрес!
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

in lituano:

Linksmų Šventų Welykų;
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

in lettone:

Priecīgas lieldienas.

in estone:

Kristus on surnuist üles tyusnud.

in svedese:

Glad Påsk.

in finlandese:

Siunattua Pääsiäistä.

in irlandese:

Beannacht na Cāsga dhuibh go léir.

in romanès:

O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

in maltese:

L-Ghid it-tajjeb għall-poplu kollu ta'Malta u ta'Ghawdex.

in georgiano:

ქრისტე აღვიშნა

in turco:

Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

in arabo:

السيح قام حقًا قام in etiopico-eritreo:

ጸሐይ ሰለጠ in ebraico:

ܡܨܚܐ ܕܡܪܝܢܐ in aramaico:

ܡܨܚܐ ܕܡܪܝܢܐ

Քրիստոս Ծնունդն է in armeno:

Քրիստոս Ծնունդն է ի Մեռելոց

in suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

in kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

in malgascio:

Arahaba Tratry Ny Paka.

in hindi:

पास्का के शुभ कामनाएं in tamil:

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உனக்குள் எல்லோருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! in malayalam:

ഉയിർപ്പ് തിരുനാളിൽ എല്ലാവർക്കും
പ്രാർത്ഥനകൾ മംഗലങ്ങൾ in bengalese:

শুভ পাস্কা

পাস্কা শুভ

အကယ်၍ နှစ်သက်ပါသည် in birmano:

မင်္ဂလာရှိသောပါစကားပွဲတော်ဖြစ်ပါစေ။

in urdu:

عیدِ یسایا السبحانک in cinese:

復活節快樂

in giapponese:

この復活祭おめでとうをいいます。 in coreano:

부활절 축하합니다.

in vietnamita:

Mù'ng lé phuc sinh.

in singalese:

ශ්‍රී ලංකාවේ

බ්‍රහ්ම ආලෝකය! in thailandese:

สุขสันต์วันพาสก
และวันโกนทุก ๆ วัน.

in indonesiano:

Selamat Paskah.

in cambogiano:

ស្រីស្រី ប្រាកដ ច្បាស់
ស្ថិតិ ព្រះគ្រីស្ទ

in filippino:

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

in maori:

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

in samoano:

Ia manuia le Efeta.

in esperanto:

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

in polacco:

«Oto dzień, który Pan uczynił, radujmy się w nim i weselmy» (por. Ps 118, 24).

Moim Rodakom w kraju i na świecie ścczę, aby blask prawdy o zmartwychwstaniu Bożego Syna rozświecał wszelkie mroki codzienności, a wiara w nowe życie napełniała serca wszystkich radością i pokojem! Szczęść Boże!

[«Questo è il giorno fatto dal Signore: rallegriamoci ed esultiamo in esso!» (Sal 117 /118, 24).

Ai miei connazionali in Polonia e nel mondo auguro che lo splendore della verità della risurrezione del Figlio di Dio rischiari le tenebre del quotidiano, e la fede nella nuova vita colmi di gioia e di pace i cuori di tutti! Dio vi benedica!]

in latino:

Venit Jesus ... et dixit eis: Pax vobis.

[00502-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]
